

# ЖИЗНЬ — КРУПНЫМ ПЛАНОМ

К 75-летию со дня рождения М. Шолохова

«...Я хотел бы, чтобы мои книги помогли людям стать лучше, стать чище душой, пробуждая любовь к человеку, стремление активно бороться за идеалы гуманизма и прогресса человечества».

В этих взволнованных словах, сказанных М. Шолоховым при вручении ему в Стокгольме Нобелевской премии, глубоко отразился жизнеутверждающий пафос его художественного творчества и основные принципы метода социалистического реализма.

В истории советской литературы вслед за М. Горьким, В. Маяковским именно М. Шолохов является одной из самых светлых и высоких вершин. Всем своим творчеством он сумел отразить коренные задачи, характер, взлет Октября, его великий оптимизм, огромное воспитательное значение. Трудно сейчас найти среди читателей Узбекистана человека, которому имя Шолохова не было бы родным и близким. Его замечательные произведения, неразрывно связанные с подлинной жизнью нашего народа, издавались и издаются многомиллионными тиражами на разных языках народов СССР, в том числе — и на узбекском.

Прошло уже около полувека, как на страницах узбекской печати появилось первое произведение М. Шолохова. Это была первая книга «Поднятой целины» (1934 год), переведенная Райком на узбекский язык. В деле построения новой жизни в республике эта книга оказалась настолько важной, что литературоведы вновь и вновь обращались к ней. И вскоре «Поднятая целина» появилась в печати в новых, гораздо улучшенных переводах. В эти же годы были переведены на узбек-

ский язык и отрывки из первой части эпопеи М. Шолохова «Тихий Дон». А в суровый 1942 год узбекский читатель познакомился с произведением М. Шолохова «Наука ненависти» и отрывками из романа «Они сражались за Родину», в которых советский писатель-классик показал героизм, мужество и стойкость советских людей, их ненависть к врагам своей Родины.

После Великой Отечественной войны узбекские литературоведы и ученые уделили большое внимание переводу всех частей эпопеи «Тихий Дон» и «Донских рассказов» М. Шолохова: в 1963 году они появились в печати в переводе А. Шарапова. Тогда же В. Рузimatов перевел вторую книгу «Поднятой целины». В середине 70-х годов было создано восьмитомное собрание сочинений М. Шолохова, что явилось важным событием в культурной жизни Узбекистана.

Все фильмы, поставленные по произведениям М. Шолохова на русском языке, были дублированы на узбекский язык и демонстрируются на экранах кинотеатров республики.

Все романы и рассказы М. Шолохова включены в учебные программы школ и вузов республики. И вряд ли найдется такой человек, который бы не приобщился к миру героев Шолохова, ибо «Тихий Дон», «Поднятая целина», «Они сражались за Родину» и замечательный своей пластичностью рассказ «Судьба человека» раскрывают суть важнейших событий эпохи, показывают тру-



довые и героические будни советских людей на протяжении более полувека.

Узбекский современный писатель Пиримкул Кадыров пишет: «...Сейчас я могу сказать, что «Поднятая целина» воспитывала в нас, молодежи, глубокое чувство уважения к ветеранам колхозного движения и ненависть к врагам».

Вновь и вновь перечитывая шолоховские произведения, еще больше ощущаешь в их авторе человека кровно и неразрывно связанного с окружающим миром, со всем советским народом.

Творческое освоение художественного опыта М. Шолохова, его эстетических принципов уже ощущается в узбекской прозе 30-х годов. А. Каххар, неоднократно редактировавший узбекские переводы произведений Шолохова, многое усвоил из его творческой мастерской, что помогло А. Каххару создать книгу «Огни Кошчинара» — широкое эпическое полотно о коллективизации сельского хозяйства в Узбекистане. В этом произведении автор мастерски показал процесс

рождения нового времени, стремление узбекских дехкан к лучшей жизни и трудности, которые им пришлось пережить в период коллективизации. Не только А. Каххару, и другим писателям, таким как А. Кадыри, Х. Шамсу, Х. Гуляму, обратившимся к теме коллективизации в республике, стали близкими и поучительными эстетические принципы М. Шолохова.

Однако к тайнам шолоховского мастерства прибегали не только те писатели республики, которые писали в деревне, но и те, кто создавал эпические повествования о прошлом своего народа, его современной жизни.

Айбек, создавая роман «Священная кровь», многое «позаимствовал» из творческой лаборатории М. Шолохова.

Ш. Рашидову очень близка шолоховская «разная правда», а также — лирическая тональность и страстная публицистичность. И не случайно в произведениях Ш. Рашидова на первый план выступает авторское начало. Голос автора, сливаясь порой с голосами героев его книг, раскрывает думы и мечты нашего современника.

«И вообще нельзя представить себе творчество старшего и всех последующих представителей нашей многожанровой узбекской советской литературы без плодотворного влияния великой русской литературы и М. Шолохова» — пишет литературовед В. Захидов. Так, особенно широко известные романы: «Светоч» Х. Гуляма, «Чинара» А. Мухтара, «Черные глаза» П. Кадырова, «Победители» и «Сильнее бури» Ш. Рашидова, «Совесть» А.

Якубова и другие со всей убедительностью могут подтвердить это.

В узбекской художественной прозе за последние годы появился ряд новых произведений, принадлежащих перу молодых прозаиков, которые все более уверенно обращаются к человеку труда — герою наших дней. Это книги, написанные У. Умарбековым «Зеленая Звезда», Ш. Холмирзаевым «Последняя остановка», Аманом Мухтаровым «Ветер лет», Дж. Абдуллахановым «Ураган» и др. Хотя тематически эти произведения и не перекликаются с книгами М. Шолохова, в каждой строке ощущается влияние его творческого опыта и эстетических принципов, главнейшими из которых являются: умение глубоко проникать во внутренний мир героев, психологически точно мотивировать их действия и поступки.

«Я думаю, что в наше время, не прочитав книг Шолохова, не изучив его могучий, беспощадно реалистический метод показа жизни, нельзя браться за перо», — говорит автор исторических и современных эпических полотен узбекский писатель Адыл Якубов.

Все творчество советского писателя-классика М. Шолохова, его художественно-эстетический опыт принадлежит не прошлому, а настоящему и будущему. И не одно поколение узбекских писателей будет учиться у него тому, как жить и писать о гражданской смелости, мужестве, верности Родине.

А. АБАЗОВА,

преподаватель Хорезмского госпединститута имени В. И. Ленина.